

Bonjour à tous !

3月に入り春の訪れが待ち遠しいですね。さて春といえばフランス語の試験の時期です。フランス国民教育省認定・公式フランス語資格 DELF/DALF、TCF や仏検は、日ごろのフランス語学習の成果を実感する絶好の機会ですので、ぜひ一度受験してみたいかがでしょうか。通信講座では DELF 試験対策、仏検対策コースのご用意がありますので、ぜひご利用ください。

春学期のお申し込みがまもなくスタートします。今回の Lettre では、春学期より新開講/リニューアルするコースとお申し込みのご案内をいたします。



## 通信コース課題リニューアルと新開講のお知らせ！

2017 年春学期より新開講のコース、課題の内容がリニューアルされたコースは以下です。

### ▶ B1 レベル聞き取り中心 (3CEC1)



見て、聞いて、フランス語を理解する、聞き取り力を強化するコースです。アンスティチュ・フランセ日本の教師セドリック・リヴォが考案、フランスのニュース番組 (TF1、France2) の抜粋を使って聞き取り力をトレーニングします。

テーマ : *Une nuit à Disneyland Paris, l'orthographe française, l'Organisation des Nations Unies, la lithographie, les canettes en aluminium.*

### ▶ B2 レベル TV5 で学ぶフランス語 (4CTV2)



ニュースのフランス語を聞き取るのは難しいと感じることがあるでしょう。このコースはフランス語圏のテレビ局 TV5 モンドのニュース番組 « 7 Jours sur la Planète » から選んだ短いルポルタージュを使い学習をすすめていきます。

テーマ : *Tintin, le français en Roumanie, manger dans l'espace, apprendre debout, les expositions universelles.*

### ▶ 翻訳入門 仏文和訳・和文仏訳 (3CVT1)



このコースは本格的な翻訳に入る前の準備講座です。中級レベル後半または翻訳学習をこれからはじめる上級の方にオススメです。上級レベル翻訳に進む前の準備としても最適です。

## 2017 年春学期 通信コースお申し込み

次に受講するコースについてのご相談は通信コース事務局、または [soutien@institutfrancais.jp](mailto:soutien@institutfrancais.jp) へお気軽にお問い合わせください。

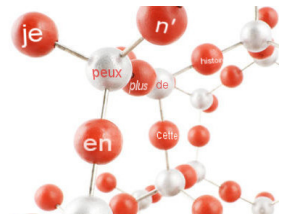


開講期間 : 4月3日 (月) ~ 6月22日 (木)

お申込み受付 : 3月4日 (土) より開始

\*教材の発送は3月下旬より随時発送となります。お申し込みしてからお手元に届くまで、今しばらくお待ち下さい。

お申込みには簡単、便利な「通信ブティック」をご利用ください！ [tsushinboutique.com](http://tsushinboutique.com)



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。

「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今回は *compte* という名詞で構成された 3 つの動詞についてみていきます。

表現	例文	例文の訳	*
<i>se rendre compte</i>	Tu ne <b>te rends</b> pas <b>compte de</b> la gravité de ton geste.	君は自分のしたことの重大さがわかっていない。	<input type="checkbox"/>
<i>tenir compte de</i>	J'ai corrigé mon devoir en <b>tenant compte de</b> vos conseils.	あなたのアドバイスを参考にして、課題を修正しました。	<input type="checkbox"/>
<i>prendre en compte</i>	Les demandes des étudiants <b>ont été prises en compte</b> dans la conception de ce cours.	授業を準備するにあたって、生徒たちの要求が考慮に入れられた。	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

● その他の様々な例文:

*se rendre compte*

Vous <b>vous rendez compte</b> que vous l'avez vexé ?	あなたは彼の気分を害したことに気づいていますか？
Il m'a traité d'idiot devant tout le monde ! Tu <b>te rends compte</b> ?	彼はみんなの前で私をバカ呼ばわりしたんだ！信じられる？
J'étais plongé dans un livre, je ne <b>me suis pas rendu compte</b> que j'étais arrivé à ma gare.	本に没頭していて、駅に着いたことに気がつかなかった。

*tenir compte de*

Je constate que tu n' <b>as pas tenu compte de</b> ce que je t'avais dit.	僕が言ったことを君は尊重しなかったんだね。
Le gouvernement doit <b>tenir compte de</b> l'opinion publique.	政府は世論を尊重しなければならない。
La valeur du salaire minimum <b>tient compte de</b> l'inflation.	最低賃金の額はインフラを考慮に入れている。

*prendre en compte*

Le professeur a oublié de <b>prendre en compte</b> le dernier exercice dans la note de mon devoir.	先生は、私の課題の最終問題を点数に含み忘れた。
On devrait <b>prendre en compte</b> le bien-être dans le calcul du PIB.	国内総生産の測定に幸福度も考慮に入れるべきだ。
Il faut <b>prendre en compte</b> l'impact d'un produit sur l'environnement au moment de l'achat.	物を買うときには、製品が環境に与える影響について考慮しなければならない。

● チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう：

- |  |   |
|--|---|
| 1 J'ai beau lui donner des conseils,   | <b>a</b> il ne se rend pas compte.                  |
| 2 Ce n'est pas de sa faute,            | <b>b</b> il faut prendre en compte sa consommation. |
| 3 Pour choisir un appareil électrique, | <b>c</b> il n'en tient jamais compte.               |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

- Même s'ils ont raison, j'ai du mal à \_\_\_\_\_ compte des conseils de mes parents.
- Je vous promets de \_\_\_\_\_ en compte votre demande de congé.
- Je m'amusais tellement que je ne me suis pas \_\_\_\_\_ compte que j'allais rater mon dernier train.

Je **me rends compte** que le français n'est pas facile, c'est quelque chose que j'essaie de toujours **prendre en compte**. Et vous, j'espère que vous **tiendrez compte de** mes suggestions !

解答：  
I. 1: c 2: a 3: b  
II. 1: tenir 2: prendre 3: rendu